

2/1993 Собрания законов

**ПОСТАНОВЛЕНИЕ
Президиума Чешского национального совета**

от 16 декабря 1992 г.

**о провозглашении ХАРТИИ ОСНОВНЫХ ПРАВ И СВОБОД как составной части
конституционной системы Чешской Республики**

Изменение: 162/1998 Собрания законов

Президиум Чешского национального совета вынес следующее постановление:

Президиум Чешского национального совета провозглашает ХАРТИЮ ОСНОВНЫХ ПРАВ
И СВОБОД составной частью конституционного порядка Чешской Республики

Узде в.р.

ХАРТИЯ ОСНОВНЫХ ПРАВ И СВОБОД

Федеральное собрание на основе проектов Чешского национального совета и Словацкого
национального совета,

признавая нерушимость естественных прав человека, прав гражданина и верховенство
закона,

будучи связанным общепризнанными ценностями человечества и демократическими и
самоуправленческими традициями наших народов,

помня горький опыт времен, когда права человека и основные свободы подавлялись на
нашей родине,

возлагая надежды на обеспечение этих прав совместными усилиями всех свободных
народов,

исходя из права чешского и словацкого народа на самоопределение,

осознавая свою долю ответственности перед будущими поколениями за судьбы жизни на
Земле

и выражая волю к тому, чтобы Чехословацкая Федеративная Республика достойно вошла в
число государств, которые уважают эти ценности,

приняло настоящую Хартию основных прав и свобод:

ГЛАВА ПЕРВАЯ

Общие положения

Статья 1

Люди являются свободными и равными в достоинстве и правах. Основные права и свободы неотъемлемы, неотчуждаемы, не подлежат давности и отмене.

Статья 2

(1) Государство основано на демократических ценностях и не может быть связано ни исключительной идеологией, ни вероисповеданием.

(2) Государственную власть можно осуществлять только в случаях и в пределах, установленных законом и в порядке, который определит закон.

(3) Каждый может делать то, что не запрещено законом, и никто не может быть принужден делать то, к чему закон не обязывает.

Статья 3

(1) Основные права и свободы гарантируются всем независимо от пола, расы, цвета кожи, языка, веры и религии, политических или иных убеждений, национального или социального происхождения, принадлежности к национальному или этническому меньшинству, имущественного положения, рода или статусу.

(2) Каждый имеет право свободно определять свою национальность. Запрещается оказывать какое-либо влияние на это решение и любое давление, направленное на лишение национальности.

(3) Никто не может быть ущемлен в правах за осуществление основных прав и свобод.

Статья 4

(1) Обязанности могут возлагаться только на основании закона, в его пределах и при условии соблюдения основных прав и свобод.

(2) Пределы основных прав и свобод могут быть установлены только законом при соблюдении условий, установленных Хартией основных прав и свобод (далее лишь "Хартия").

(3) Законные ограничения основных прав и свобод должны действовать одинаково для всех случаев, которые отвечают установленным условиям.

(4) При применении норм о пределах осуществления основных прав и свобод должны учитываться их сущность и смысл. Указанные ограничения могут осуществляться только в тех целях, для которых и установлены.

ГЛАВА ВТОРАЯ

Права человека и основные свободы

РАЗДЕЛ ПЕРВЫЙ

Основные права и свободы человека

Статья 5

Каждый человек имеет права.

Статья 6

(1) Каждый имеет право на жизнь. Человеческая жизнь достойна охраны еще до рождения.

(2) Никто не может быть лишен жизни.

(3) Смертная казнь не допускается.

(4) Согласно настоящей статье лишение жизни не является нарушением прав, если кто-то был лишен жизни на основании решения, которое по закону не является уголовно наказуемым.

Статья 7

(1) Неприкосновенность личности и ее частной жизни гарантируется. Ограничения допускаются только в случаях, установленных законом.

(2) Никто, не может быть подвергнут пыткам, жестокому, бесчеловечному или унижительному обращению либо наказанию.

Статья 8

(1) Личная свобода гарантируется.

(2) Никто, не может быть подвергнут преследованию или лишен свободы, иначе как по основаниям и в порядке, установленным законом. Никто, не может быть лишен свободы только в связи с неспособностью выполнить договорное обязательство.

(3) Обвиняемый или подозреваемый в совершении преступления может быть задержан только в случаях, установленных законом. Задержанный должен быть немедленно ознакомлен с основаниями задержания, выслушан и не позднее чем через 48 часа либо освобожден, либо доставлен в суд. Судья в течение 24 часов должен выслушать задержанного и вынести решение о заключении под стражу или освобождении.

(4) Обвиняемый может быть арестован только по мотивированному письменному постановлению судьи. Арестованный, в течение 24 часов должен быть доставлен в суд. Судья в течение 24 часов должен выслушать арестованного и вынести решение о заключении его под стражу или о его освобождении.

(5) Никто не может быть заключен под стражу иначе как по основаниям и на срок, установленным законом и по решению суда.

(6) Закон устанавливает, в каких случаях лицо может быть передано под

медицинскую опеку в больницу либо содержаться в ней без его согласия. О применении таких мер в течение 24 часов должно быть сообщено суду, который в семидневный срок принимает решение по вопросу о помещении лица в больницу.

Статья 9

(1) Никто не может быть привлечен к принудительным работам или принудительной службе.

(2) Положение абзаца 1 не распространяется на:

а) работы, возлагаемые законом на лица, отбывающих наказание в виде лишения свободы или иное наказание, заменяющее лишение свободы;

б) военную службу или иную службу, установленную законом вместо обязательной военной службы;

в) службу, требуемую на основании закона в случаях стихийных бедствий, катастроф или иной опасности, которая угрожает жизни, здоровью или может нанести значительный ущерб материальным ценностям;

г) деятельность, установленную законом, в целях охраны жизни, здоровья или прав других лиц.

Статья 10

(1) Каждый имеет право на уважение своего человеческого достоинства, личной чести, доброй репутации и на охрану имени.

(2) Каждый имеет право на защиту от необоснованного вмешательства в его частную и семейную жизнь.

(3) Каждый имеет право на защиту от необоснованного сбора или обнародования данных о своей личности либо иного злоупотребления ими.

Статья 11

(1) Каждый имеет право быть собственником. Право собственности всех собственников имеет одинаковое законное содержание и защиту. Наследование гарантируется.

(2) Законом установлено, какое имущество, необходимое для обеспечения потребностей общества, развития национальной экономики и публичного интереса, что может находиться только в собственности государства, населенного пункта, либо определенных юридических лиц; законом также может быть установлено, что определенное имущество может находиться только в собственности граждан или юридических лиц, имеющих место жительства или находящихся в Чешской и Словацкой Федеративной Республике.

(3) Собственность обязывает. Запрещается злоупотребление собственностью и ее использование вопреки всеобщим интересам, охраняемым законом, или наносящее ущерб правам других лиц. Осуществление права собственности не должно причинять вред

здоровью людей, природе, окружающей среде сверх норм установленных законом.

(4) Лишение собственности или принудительное ограничение права собственности допускается в публичных интересах, на основании закона и за возмещение.

(5) Налоги и сборы могут устанавливаться только на основании закона.

Статья 12

(1) Жилище является неприкосновенно. Не разрешается проникать в жилище без согласия того, кто в нем проживает.

(2) Обыск жилища допускается только в целях уголовного производства по письменному мотивированному постановлению судьи. Порядок производства обыска жилища устанавливается законом.

(3) Иные исключения из принципа неприкосновенности жилища могут быть установлены законом, только тогда, когда это необходимо в демократическом обществе для защиты жизни или здоровья, прав и свобод других лиц или для предотвращения серьезной угрозы общественной безопасности и порядку. Если жилище используется и для предпринимательской или иной хозяйственной деятельности, проникновение в него может быть разрешено законом и в случаях, когда это необходимо в целях осуществления задач публичного управления.

Статья 13

Никто не имеет права нарушать тайну переписки или тайну иных документов и записей, как сохраняемых в частной жизни, так и пересылаемых по почте либо передаваемых иным способом; за исключением случаев и способом, который установлен законом. Равным образом гарантируется тайна сведений, передаваемых по телефону, телеграфу или посредством иного подобного устройства.

Статья 14

(1) Свобода передвижения и проживания гарантируется.

(2) Каждый, кто законно находится на территории Чешской и Словацкой Федеративной Республики, имеет право свободно покинуть эту территорию.

(3) Указанные свободы могут быть ограничены законом, если это необходимо для безопасности государства, поддержания общественного порядка, охраны здоровья или защиты прав и свобод других лиц, а так же на ограниченных территориях в целях охраны природы.

(4) Каждый гражданин имеет право свободного въезда на территорию Чешской и Словацкой Федеративной Республики. Гражданин не может быть принужден покинуть свою родину.

(5) Иностранец может быть депортирован только в случаях, установленных законом.

Статья 15

(1) Свобода мысли, совести, вероисповедания гарантируется. Каждый имеет право изменить свою религию или веру или не исповедовать никакую религию.

(2) Свобода научного исследования и художественного творчества гарантируется.

(3) Никто не может быть принужден к прохождению военной службы, если это противоречит его убеждениям или вероисповеданию. Подробности устанавливаются законом.

Статья 16

(1) Каждый имеет право свободно выражать свою религию или вероисповедание индивидуально или совместно с другими лицами, частным образом или публично, путем осуществления богослужения, обучения, соблюдения религиозных ритуалов или обрядов.

(2) Церкви и религиозные общины самостоятельно управляют своими делами, в частности, учреждают свои органы, определяют своих духовных лиц, основывают монастыри и другие церковные учреждения, независимые от государственных органов.

(3) Законом определяются условия обучения религии в государственных школах.

(4) Осуществление указанных прав может быть ограничено законом, если такие меры, необходимы в демократическом обществе для охраны общественной безопасности и порядка, здоровья и нравственности либо прав и свобод других лиц.

РАЗДЕЛ ВТОРОЙ

Политические права

Статья 17

(1) Свобода слова и право на информацию гарантируются.

(2) Каждый имеет право выражать свои мнения устно, письменно, в печати, посредством изображения или иным способом, а также свободно собирать, воспринимать и распространять идеи и информацию независимо от границ государства.

(3) Цензура не допускается.

(4) Свобода слова и право собирать и распространять информацию могут быть ограничены законом, если такие меры необходимы в демократическом обществе для охраны прав и свобод других лиц, безопасности государства, общественной безопасности, здоровья и нравственности.

(5) Государственные органы и органы территориального самоуправления обязаны соответствующим образом предоставлять информацию о своей деятельности. Условия и порядок предоставления информации устанавливаются законом.

Статья 18

(1) Право петиции гарантируется; каждый имеет право индивидуально или совместно с другими лицами обращаться в государственные органы и органы территориального самоуправления с просьбами, предложениями и жалобами по вопросам,

представляющим публичный или иной общий интерес.

(2) Петиция не должна нарушать принцип независимости суда.

(3) Петиция не должна призывать к нарушению основных прав и свобод, гарантированных Декларацией.

Статья 19

(1) Право на мирные собрания гарантируется.

(2) Указанное право может быть ограничено законом в случаях проведения собраний в публичных местах, если такие меры необходимы в демократическом обществе для охраны прав и свобод других лиц, общественного порядка, здоровья и нравственности, имущества или для обеспечения безопасности государства. Право собираться не может быть обусловлено разрешением органа публичной администрации.

Статья 20

(1) Право свободно объединяться гарантируется. Каждый имеет право совместно с другими лицами объединяться в союзы, общества и иные объединения.

(2) Граждане также имеют право создавать политические партии и политические движения и объединяться в них.

(3) Осуществление указанных прав может быть ограничено только в установленных законом случаях, если это необходимо в демократическом обществе для обеспечения безопасности государства, охраны общественной безопасности и порядка, предотвращения преступлений или защиты прав и свобод других лиц.

(4) Политические партии и политические движения, а также иные объединения отделены от государства.

Статья 21

(1) Граждане имеют право участвовать в управлении публичными делами непосредственно или путем свободных выборов своих представителей.

(2) Выборы должны проводиться в сроки, не превышающие установленных законом регулярных сроков полномочий.

(3) Избирательное право является всеобщим и равным и осуществляется путем тайного голосования. Условия осуществления избирательного права устанавливаются законом.

(4) Граждане на равных условиях имеют доступ к выборным и иным публичным функциям.

Статья 22

Законодательное регулирование всех политических прав и свобод и их толкование и использование должны создавать возможности для свободного соревнования политических сил в демократическом обществе и обеспечивать его защиту.

Статья 23

Граждане имеют право оказывать сопротивление каждому, кто посягает на демократический порядок осуществления прав человека и основных свобод, установленный Хартией, если деятельность конституционных органов и действенное использование средств, предусмотренных законом, оказываются невозможными.

ГЛАВА ТРЕТЬЯ

Права национальных и этнических меньшинств

Статья 24

Принадлежность к какому-либо национальному или этническому меньшинству не должна никому причинять ущерб.

Статья 25

(1) Гражданам, образующим национальные или этнические меньшинства, гарантируется всестороннее развитие, в частности, право совместно с другими представителями меньшинства развивать собственную культуру, распространять и получать информацию на родном языке и объединяться в национальные объединения. Подробности устанавливаются законом.

(2) Гражданам, принадлежащим к национальным или этническим меньшинствам, при условиях, установленных законом, гарантируется также:

- а) право на образование на своем языке,
- б) право пользоваться своим языком в официальных отношениях,
- в) право участвовать в решении вопросов, касающихся национальных и этнических меньшинств.

ГЛАВА ЧЕТВЕРТАЯ

Экономические, социальные и культурные права

Статья 26

(1) Каждый имеет право на свободный выбор профессии и подготовку к ней, а также право заниматься предпринимательской и иной хозяйственной деятельностью.

(2) Законом могут быть установлены условия и ограничения осуществления определенных профессий или видов деятельности.

(3) Каждый имеет право трудом добывать средства для обеспечения своих жизненных потребностей. Гражданам, которые не по своей вине не могут осуществлять это право, государство в соразмерном объеме предоставляет материальное обеспечение;

условия устанавливаются законом.

(4) Для иностранцев, законом может быть установлено иное регулирование.

Статья 27

(1) Каждый имеет право свободно объединяться с другими лицами для защиты своих экономических и социальных интересов.

(2) Профсоюзные организации создаются независимо от государства. Недопустимо ограничивать количество профсоюзных организаций, а также создавать некоторым из них более благоприятные условия на предприятии или в отрасли.

(3) Деятельность профсоюзных организаций и образование и деятельность иных объединений для защиты экономических и социальных интересов могут быть ограничены законом, если такие меры необходимы в демократическом обществе для охраны безопасности государства, общественного порядка или прав и свобод других лиц.

(4) Право на забастовку гарантируется на условиях, установленных законом; это право не распространяется на судей, прокуроров, служащих вооруженных сил и вооруженных формирований безопасности.

Статья 28

Каждый работающий имеет право на справедливое вознаграждение за труд и на удовлетворительные условия труда. Подробности устанавливаются законом.

Статья 29

(1) Женщины, молодежь и лица с нарушениями здоровья имеют право на повышенную охрану здоровья в процессе труда и особые условия труда.

(2) Молодежь и лица с нарушениями здоровья имеют право на особую защиту в трудовых отношениях и на помощь в подготовке к профессии.

(3) Подробности устанавливаются законом.

Статья 30

(1) Граждане имеют право на соразмерное материальное обеспечение в старости, при нетрудоспособности, а также в случае потери кормильца.

(2) Каждый, кто материально нуждается, имеет право на помощь, необходимую для обеспечения основных условий существования.

(3) Подробности устанавливаются законом.

Статья 31

Каждый имеет право на охрану здоровья. На основе общественного страхования граждане имеют право на бесплатное медицинское обслуживание и на медицинское пособие на условиях, установленных законом.

Статья 32

(1) Родительские права и семья находятся под охраной закона. Гарантируется особая защита детей и молодежи.

(2) Женщине в период беременности гарантируется особая забота, защита в трудовых отношениях и соответствующие условия труда.

(3) Дети, рожденные в браке, и внебрачные дети имеют равные права.

(4) Забота о детях и их воспитание являются правом родителей; дети имеют право на родительское воспитание и заботу. Права родителей могут быть ограничены, а малолетние дети могут быть разлучены с родителями против воли последних только по решению суда и на основании закона.

(5) Родители, которые воспитывают детей, имеют право на помощь государства.

(6) Подробности устанавливаются законом.

Статья 33

(1) Каждый имеет право на образование. Посещение школы обязательно в течение времени, установленного законом.

(2) Граждане имеют право на бесплатное образование в начальных и средних школах, а с учетом способностей гражданина и возможностей общества - и в высших учебных заведениях.

(3) Создание негосударственных школ и обучение в них допускаются только на условиях, установленных законом; обучение в негосударственных школах может осуществляться за плату.

(4) Закон устанавливает, при каких условиях, граждане в период учебы имеют право на помощь государства.

Статья 34

(1) Права на результаты творческой умственной деятельности охраняются законом.

(2) Право доступа к культурному богатству гарантируется на условиях, установленных законом.

Статья 35

(1) Каждый имеет право на благоприятную окружающую среду.

(2) Каждый имеет право на своевременную и полную информацию о состоянии окружающей среды и природных ресурсов.

(3) При осуществлении своих прав никто не может создавать угрозу или наносить ущерб окружающей среде, природным ресурсам, разнообразию видов животного и растительного мира и памятникам культуры сверх норм, установленных законом.

ГЛАВА ПЯТАЯ

Право на судебную и иную правовую защиту

Статья 36

(1) Каждый может в установленном порядке отстаивать свое право в независимом и беспристрастном суде, а в случаях, установленных законом и в ином органе.

(2) Каждый, кто утверждает, что его права были ущемлены решением органа публичной администрации, может обратиться в суд для проверки законности данного решения, если иное не установлено законом. Из компетенции суда не может быть исключена проверка решений, затрагивающих основные права и свободы, предусмотренные Хартией.

(3) Каждый имеет право на возмещение ущерба, причиненного незаконным решением суда, иного государственного органа или органа публичной администрации либо неправильной официальной процедурой.

(4) Условия и подробности устанавливаются законом.

Статья 37

(1) Каждый имеет право отказаться от дачи показаний, если это создает для него или его близкого опасность уголовного преследования.

(2) Каждый имеет право на правовую помощь при рассмотрении его дела в судах, иных государственных органах или органах публичной администрации с момента начала производства.

(3) Все участники производства равны.

(4) Каждый, кто заявит, что не владеет языком, на котором ведется производство, имеет право на помощь переводчика.

Статья 38

(1) Никто не может быть лишен права на рассмотрение его дела надлежащим судьей. Юрисдикция суда и судьи устанавливается законом.

(2) Каждый имеет право на публичное рассмотрение его дела без излишней задержки и в его присутствии, с тем, чтобы он мог высказаться по всем приведенным доказательствам. Публичность рассмотрения дел может быть исключена только в случаях, установленных законом.

Статья 39

Только законом устанавливается, какое деяние является преступлением, и какое наказание, либо иное ограничение в правах или имуществе может быть назначено за его совершение.

Статья 40

(1) Только суд выносит решение о вине в совершении преступления и о наказании.

(2) Каждый, в отношении кого ведется уголовное производство, считается невиновным, пока его вина не установлена вступившим в законную силу обвинительным приговором суда.

(3) Обвиняемый имеет право на предоставление ему времени и возможности для подготовки к защите самостоятельно или с помощью защитника. Если обвиняемый, который в соответствии с законом должен иметь защитника, не изберет себе защитника самостоятельно, защитник ему назначается судом. В установленных законом случаях обвиняемый имеет право на бесплатную помощь защитника.

(4) Обвиняемый имеет право отказаться от дачи показаний; он не может быть лишен этого права никаким способом.

(5) Никто не может быть подвергнут уголовному преследованию в связи с деянием, за которое он уже был осужден вступившим в законную силу приговором суда или освобожден от уголовной ответственности. Этот принцип не исключает применения чрезвычайных правовых норм в соответствии с законом.

(6) Наказуемость деяния, определяется и наказание назначается в соответствии с законом, действовавшим во время совершения деяния. Закон, принятый позднее, применяется, если он более благоприятен для лица, совершившего деяние.

ГЛАВА ШЕСТАЯ

Совместные положения

Статья 41

(1) Осуществление прав, предусмотренных статьями 26, абзацем 4 статьи 27, статьями 28-31, абзацами 1 и 3 статьи 32, статьями 33 и 35 Хартии, допускается только в пределах, установленных законами, принятыми для реализации данных положений.

(2) В Хартии где говорится о законе, подразумевается закон Федерального собрания, если, согласно конституционному разделению законодательных полномочий, регулирование соответствующих отношений не осуществляется законами национальных советов.

Статья 42

(1) В Хартии понятие "гражданин" используется в смысле граждан Чешской и Словацкой Федеративной Республики.

(2) Иностранцы пользуются в Чешской и Словацкой Федеративной Республике правами человека и основными свободами, гарантированными Хартией, если они прямо не признаны только за гражданами.

(3) В ранее принятых правовых актах под понятием "гражданин" подразумевается каждый человек, если речь идет об основных правах и свободах, которые Хартия признает независимо от гражданства.

Статья 43

Чешская и Словацкая Федеративная Республика предоставляет убежище иностранцам, преследуемым за осуществление политических прав и свобод. В убежище может быть отказано тому, кто действовал вопреки основным правам и свободам человека.

Статья 44

Законом могут быть установлены ограничения права заниматься предпринимательской и иной экономической деятельностью и права, предусмотренного в абзаце 2 статьи 20 для судей и прокуроров; для служащих органов государственной администрации и территориального самоуправления, занимающих должности, определенные законом, кроме того, и права, предусмотренного в абзаце 4 статьи 27; для служащих формирований безопасности и военнослужащих вооруженных сил - кроме того, и прав, предусмотренных в статьях 18, 19 и абзацах 1-3 статьи 27, если их осуществление связано с несением службы. Для лиц, профессии которых непосредственно связаны с охраной жизни и здоровья, законом могут быть установлены ограничения права на забастовку.